

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ. РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.112.2'374
ББК 81.2 Нем-4
Н50

Немецко-русский. Русско-немецкий словарь. – Москва: Издательство
Н50 АСТ, 2017. – 320 с. – (Новые карманные словари).

ISBN 978-5-17-982704-7

Словарь содержит около 20 000 слов и употребительных выражений немецкого языка. Включает необходимый лексический материал для перевода, чтения и составления текстов средней сложности, а также для устного общения. Словарь составлен с учетом новых правил орфографии немецкого языка.

Незаменим в поездках, а также идеально подходит для учащихся школ и вузов.

УДК 811.112.2'374
ББК 81.2 Нем-4

ISBN 978-5-17-982704-7

© 000 «Издательство АСТ», 2017

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Словарь построен по гнездовой системе. Слова расположены в строго алфавитном порядке.

Внутри словарного гнезда заглавное слово заменяется знаком тильда (~).

Омонимы даны в отдельных гнездах и обозначены римскими цифрами (I, II и т.д.). Разные значения слова отделяются друг от друга арабской цифрой с точкой. Все пояснения отдельных значений слова даны курсивом в скобках.

Синонимы в переводе даны через запятую; точка с запятой разделяет более далекие значения.

За полужирной точкой (•) даются фразеологические сочетания, имеющие идиоматический характер или же не имеющие прямой связи с приведенными значениями. Фразеология и идиоматика включены в настоящий словарь в самом ограниченном объеме.

Фонетическая транскрипция приводится в квадратных скобках при словах, имеющих отклонения от правил произношения немецкого языка (в основном, при словах иностранного происхождения).

Словарь составлен с учетом правил новой орфографии, рекомендуемых словарем DUDEN.

УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ

- || Параллельные линии в первом слове гнезда отделяют общий для всех слов первый компонент:
Fähr||**gast** *m* пассажир; ~**geld** *n тк. sg* плата за проезд; ~**karte** *f* (проездной) билет...
- | Вертикальная черта ставится для предупреждения возможных ошибок при произнесении некоторых буквенных сочетаний или частей слова:
Ori|ént, **Énd|ergebnis**
- Дефис 1. при показе грамматических форм существительного заменяет основу слова:
Ort *m* -(e)s, -e, **Bítte** *f* =, -n
 2. в транскрипции заменяет нетранскрибируемую часть слова: **charmánt** [ʃar-], **Chef|**|**arzt** [ˈʃef-]
- = Знак равенства при немецком заглавном слове-существительном означает, что форма родительного падежа единственного числа или форма множественного числа совпадает с формой заглавного слова: **Bírke** *f* =, -n, **Bíssen** *m* -s, =
- .. Отточие заменяет неизменяемую часть слова в грамматических формах существительного, а также в переводах: **Éingang** *m* -(e)s, ..gänge
- * Звездочка стоит при немецких глаголах сильного и неправильного спряжения.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Немецкие

A – Akkusativ винительный падеж
adj – Adjektiv имя прилагательное
adv – Adverb наречие
comp – Komparativ сравнительная
 степень
conj – Konjunktion союз
D – Dativ дательный падеж
etw. – etwas что-либо
f – Femininum женский род
G – Genitiv родительный падеж
 (h, s) спрягается с вспомогательным
 глаголом *haben* или *sein*
inf – Infinitiv неопределённая форма
 глагола
j-d – jemand кто-либо
j-m – jemandem кому-либо
j-n – jemanden кого-либо

j-s – jemandes чей-либо, кого-либо
m – Maskulinum мужской род
mod – Modalverb модальный глагол
n – Neutrum средний род
N – Nominativ именительный падеж
num – Numerale имя числительное
part – Partizip причастие
partik – Partikel частица
pl – Plural множественное число
präp – Präposition предлог
pron – Pronomen местоимение
 (s) – спрягается с вспомогательным
 глаголом *sein*
sg – Singular единственное число
sub – substantiviert субстантивиро-
 ванное прилагательное или при-
 частие

superl – Superlativ превосходная степень

vi – intransitives Verb непереходный глагол

vimp – unpersönliches Verb безличный глагол

vt – transitives Verb переходный глагол

Русские

безл. в безличном употреблении

и т. д. и так далее

и т. п. и тому подобное

кто-л. кто-либо

напр. например

неотд. неотделяемая (глагольная) приставка

отд. отделяемая (глагольная) приставка

перен. в переносном значении

разг. разговорное слово, выражение

рел. религия

см. смотри

собир. собирательное существительное; собирательно

сокр. сокращение; сокращённо

тж. также

тк. только

что-л. что-либо

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Около 8 000 слов

НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ

Aa Bb Cc Dd Ee Ff

Gg Hh Ii Jj Kk Ll

Mm Nn Oo Pp Qq Rr

Ss Tt Uu Vv Ww Xx

Yy Zz

A

Aal *m* -(e)s -e úгорь

ab *I adv*: der Knopf ist ab пúговица оторвалась; auf und ab взад и вперёд; вверх и вниз *II präp D c*; ab heute с сегодняшнего дня

abbestellen *vt* отменять (заказ на что-л.)

Abbildung *f* =, -en изображение, иллюстрация, рисунок

Abblendelicht *n* авто ближний свет

Abend *m* -s, -e вечер; zu ~ essen ужинать • **gúten ~!** добрый вечер!, здравствуйте!

Abendessen *n* -s *тк. sg* ужин

ábends вечером; по вечерам

áber но, а; однако

Áberglaube *m* суевéрие

ábfertigen *vt* **1.** готовить к отправке, отправлять (почту, поезд, самолёт) **2.** обслуживать (посетителей, клиентов); die Réisenden ~ проверять (проездные) документы у пассажиров **3. разг.** отдёльваться от кого-л.

ábfliegen* *vi* (s) вылетать (о самолёте)

Ábflug *m* -(e)s вылет, отправлénие (самолёта)

Ábfúhrmittel *n* мед. слабительное

Ábgabe *f* =, -n налог, сбор

Áfgang *m* -(e)s **1.** отход, отбýтие, отправлénие, отплýтие **2.** уход (со службы) **3. мед., биол.** выделénие

10 • Abgase

Ábgase *pl авто* выхлопные газы

ábgeben* *vt* отдавать, сдавать, передавать, возвращать

ábgemacht: ~! *разг.* договорились!, решено!

Ábgeordnete *sub m* депутат

ábhängig зависимый

ábholen *vt* заходить, заезжать *за кем/чем-л.*; j-n vom Bahnhof ~ встретить кого-л. на вокзале

ábhörsicher защищённый от подслушивания

Abitúr *n* -s выпускные экзамены (*в средней школе*)

Ábkommen *n* -s, = соглашение

ábkürzen *vt* сокращать

ábladen* *vt* **1.** von *D* выгружать, сгружать с чего-л. **2.** разгружать

áblegen *I vt* **1.** откладывать

2. снимать (*пальто, шляпу*)

Áblehnung *f* = отказ

ábliefern *vt* поставлять (*товар*)

ábnehmen* *I vt* **1.** снимать (von *D* с чего-л.) **2.** j-m отбирать, отнимать у кого-л. *II vi* **1.** уменьшаться, убывать; ослабевать **2.** снимать

телефонную трубку

ábraten* *vt, vi* j-m von *D* отговаривать кого-л. от чего-л.

ábräumen *vt, vi:* den Tisch ~ убирать со стола (*после еды*)

ábrechnen *vi* mit j-m рассчитываться, расплачиваться с кем-л.

Ábreise *f* = отъезд

Ábsage *f* =, -n отказ

Ábsatz *m* -es, ..sätze **1.** каблук

2. абзац **3.** б. ч. *sg* сбыт (*товаров*)

Ábschied *m* -(e)s прощание, расставание; von j-m/etw. ~ nehmen прощаться с кем/чем-л.

Ábschnitt *m* -(e)s, -e **1.** период, отрезок (*времени*) **2.** отрезок (*пути*)

Ábschrift *f* =, -en копия (*документа*)

ábsaits *präp G* в сторонé от чего-л.

Ábsaits *n* = спорт. положéние вне игры́, офса́йд

ábsenden* *vt* отпра́влять (*письмо и т. п.*)

Ábsender *m -s*, = отпра́витель

ábsetzen *vt* **1.** снима́ть (*шляпу, очки*)

2. выса́живать (*пассажира из машины и т. п.*) **3.** смещáть, снима́ть (*с должности*)

ábsichtlich *I adj* намеренный; умы́шленный *II adv* на́рочно

absolvieren [*-v-*] *vt* окóнчить (*учебное заведение*)

Ábstand *m -(e)s, ..stände* **1.** расстояние **2.** проме́жуток вре́мени, интерва́л

Abteil *n -(e)s, -e ж. -д.* купé

Abteilung *f* =, -ен отде́ление; отде́л, сэ́кция; цех; подразде́ление

ábwärts вниз

ábwaschen* *vt* смыва́ть; мыть (*руки, посуду*)

ábweichen* *vi (s) von D* отклоня́ться, уклоня́ться (*от курса*); *перен.* отступáть от чего-л.

ábwesend отсу́тствующий; ~ sein отсу́тствовать

Ábzeichen *n -s*, = значо́к

acht I во́семь

Acht II: etw. áußer ~ lássen упу́стить что-л. из ви́ду; оста́вить что-л. без внимáния

áchtgeben* *отд. vi auf A* **1.** следíть, присмáтривать за кем/ чем-л. **2.** обра́щать внимáние на что-л. /тж. **Acht geben**

áchthundert восемьсо́т

Áchtung *f* = **1.** ува́жение **2.:** ~! осто́рожно!; внимáние!

áchtzehn восемна́дцать

áchtzig во́семьдесят

adoptieren *vt* усыновля́ть, удочеря́ть

12 • Adresse

Adresse *f* =, -n адрес

Agentúr *f* =, -en агéнтство

aggressív агрессивный

Áhnung *f* =, -en 1. предчу́вствие

2. *тж. sg разг.* представление, понятие; *keine* ~! понятия не имею!

Airbag [ˈɛ:rɐk] *m* -s, -s *авто* поду́шка безопасности

Airbus [ˈɛ:r-] *m* аэро́бус

Akt *m* -(e)s, -e 1. акт, де́йствие (*тж. театр*); по́ступок 2. церемо́ния, (торже́ственный) акт 3. полово́й акт

aktív активный, де́ятельный

akzeptieren *vt* 1. признава́ть что-л., соглаша́ться с чем-л. 2. *фин.* принима́ть ве́ксель к о́плате

álko|holfrei безалкого́льный

álko|hólish алкого́льный, спиртно́й; ~e Getränke спиртные напитки

all 1. весь 2. всякий, ка́ждый 3.: ~e sein *разг.* кончи́ться

állbekaunt общеизве́стный

álle все

alléin о́дин, о́дна, о́дно, о́дни

alléinstehend о́динокый, бессе́мейный; холосто́й; незаме́ужняя

állemal: ein für ~ раз (и) наве́гда

állerbéste(r) наилу́чший

allérgisch аллерги́ческий

állershánd *разг.* всякий, всевозмо́жный, разный

állerléi всякий, разный, всевозмо́жный

állgemein о́бщий; всео́бщий

alljáhrlich ежегоднó, ка́ждый год

allmählich посте́пенно, ма́ло-пóмалу

állseitig всесторо́нный

Álltag *m* -(e)s будни; а́м ~ в будние дни

allwöchentlich еженеде́льный

állzu сли́шком, чере́счу́р

als 1. когда 2. как кто-л., в качестве кого-л. 3. чем; после сравнит. ст.:

er ist älter ~ ich он старше меня

also итак, следовательно; значит

alt 1. в разн. знач. старый 2.: wie ~ bist du? сколько тебе лет?

Älter *sub m, f* старик, старуха

Älter || **genosse** *m* ровесник, сверстник; ~**heim** *n* дом (для) престарелых; ~**rente** *f* пенсия по возрасту

ältertümlich старинный, древний

ältnodisch старомодный

Amateur [-ˈtøɾ] *m -s, -e* любитель, непрофессионал

Ämese *f* =, -*n* муравей

Amt *n -(e)s, Ämter* 1. должность, пост 2. учреждение; управление; ведомство

amüsant забавный, занимательный

an *prār* указывает на: 1. местонахождение (*D* на вопрос где?)

у, на, за, в 2. направление (А на вопрос куда?) к, на, за, в

3. время (*D*) в, по

Ändenken *n -s, =* 1. *тк. sg* память, воспоминание 2. сувенир, памятный подарок

änder(e)r другой, иной

ändererseits с другой стороны

ändern *vt* (из)менять, переделывать

änderswo *разг.* (где-нибудь) в другом месте

änderthälb полтора

Änderung *f* =, -*en* изменение, перемена

Ändeutung *f* =, -*en* намёк

Änfang *m -s* начало; ам ~ в начале

Änfänger *m -s, =* начинающий; новичок (в каком-л. деле)

änfangs вначале, сначала

Ängebot *n -(e)s, -e* 1. предложение

2. *тк. sg an/von D* выбор, ассортимент чего-л.

14 • angehen

ángenhen* *vt* касаться *кого-л.*, иметь отношение к *кому-л.*

ángehören *vi D* принадлежать к *чему-л.*, входить в состав *чего-л.*

Ángehörige *sub m 1.* (близкий) родственник, член семьи **2.** сотрудник, работник, представитель *чего-л.*

Ángelegenheit *f* =, -en дело; вопрос

ángeln *vi* удить, ловить на удочку

ángenehm приятный

Ángestellte *sub m* служащий

Angst *f* =, Ängste **1.** страх; ~ vor *j-m/etw.* бояться *кого/чего-л.*; ~ bekommen испугаться **2.** тревога, беспокойство; ~ um *j-n/etw.* haben беспокоиться за *кого/что-л.*; ich habe ~, dass... я боюсь [опасаюсь], что...

ängstlich боязливый; робкий

Ánhalter *m*: per ~ fahren ехать [добираться] на попутных машинах [автостопом]

Ánhang *m* -(e)s, ..hänge приложение (к книге и т. п.)

Ánhänger *m* -s, = сторонник, последователь, приверженец

ánhäufen, sich накапливаться, скапливаться

ánhören *vt* слушать, выслушивать; sich (*D*) etw. ~ (про)слушать (запись и т. п.)

ánklagen *vt 1.* *j-n wegen G* обвинять *кого-л.* в *чём-л.*, предъявлять *кому-л.* обвинение в *чём-л.*

2. *высок.* винить, упрекать, обвинять

ánkommen* *vi* (*s*) **1.** in *D* прибывать, приходиться, приезжать *куда-л.* **2.** bei *j-m* иметь успех у *кого-л.*, (по)нравиться *кому-л.* **3.** auf *A* зависеть от *кого/*

чего-л.; das kommt daráuf an это зависит от обстоятельств; daráuf kommt es an в то́м-то и де́ло; es kommt daráuf an, dass... всё де́ло в том, что...

Ánkündigung *f* =, -en сообщение, объявление (*о чём-л.*); извеще́ние

Ánkunft *f* = при́бытие

Ánkunftszeit *f* вре́мя при́бытия

Ánlage *f* =, -n **1.** парк, сквер, сад, *pl* *тж.* зелёные насажде́ния, сады и па́рки **2.** сооруже́ние, устано́вка, агрега́т; обо́рудо́вание **3.** б.ч. *pl* за́да́тки, спо́собности; предраспо́ложенность (*zu D к чему-л.*)

Ánlass *m* ..sses, ..lässe по́вод, слу́чай

ánlässlich *G* по слу́чаю, по по́воду чего-л., в связа́и с чем-л.

ánlehnen *I vt* **1.** an *A* прислоня́ть к чему-л. **2.** притворя́ть, прикрыва́ть (*дверь, окно*) II **sich** ~ an *A* прислоня́ться к чему/кому-л.

Ánleihe *f* =, -n заём; ссúда

ánmelden *I vt* **1.** bei *j-m* сообща́ть, докла́дывать *о чём/ком-л. кому-л.*

2. записа́ть кого-л. (*на приём к врачу, на курсы, в школу*) **3.** прописыва́ть (*на жительство*); регистри́ровать (*машину и т. п.*) II **sich**

~ **1.** сообщы́ть о своём при́бытии, доложи́ть о себе́; предста́виться

2. становя́ться на учё́т; прописа́ться (*на жительство*); (за)регистри́роваться

ánmerken *vt* **1.** *j-m* ви-деть что-л. *по кому-л.*, замеча́ть что-л. *за кем-л.*; er lässt sich nichts ~ он де́лает вид, бу́д-то ниче́го не случи́лось **2.** отмеча́ть, помеча́ть; запи́сывать на па́мять

ánmuten *vt*: das mútet mich seltsam an это ка́жется мне стра́нным

Announce [a'hoʊ̯sə] *f* =, -n объявление (*в печати*), рекла́ма